

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zmienił swe szaty więzienne, i jadał chleb przed jego obliczem ciągle, przez wszystkie (pozostałe) dni swojego życia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehojachin zrzucił zatem swe szaty więzienne i przez pozostałe dni swojego życia jadał przy stole królewskim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zmienił jego szaty więzienne. I jadał on chleb zawsze przed nim po wszystkie dni swego życia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odmienił też i odzienie, w którym był w więzieniu, i jadał chleb zawsze przed obliczem jego po wszystkie dni żywota swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odmienił szaty więzienia jego. I jadał chleb przed nim zawsze, po wszystkie dni żywota jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zdjął więc Jojakin swoje szaty więzienne i jadał zawsze u króla przez wszystkie dni swego życia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jojachin zmienił swoje szaty więzienne i jadał stale przy stole królewskim po wszystkie dni swojego życia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jojakin zmienił więc więzienne ubranie i zawsze już jadł chleb w jego obecności przez wszystkie dni swojego życia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zdjął więc Jechoniasz swój więzienny ubiór i przez resztę życia jadał posiłki przy stole królewskim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zdjął [Jechoniasz] odzież więzienną i zawsze spożywał posiłki w jego obecności przez wszystkie dni swego życia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І замінив його вязничу одіж і він постійно їв хліб перед його лицем всі дні, які жив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odmienił też jego więzienne szaty, i zawsze jadał chleb przed jego obliczem, po wszystkie dni swojego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on zdjął swoje szaty więzienne i zawsze jadał chleb przed jego obliczem przez wszystkie dni swego życia.